

## 韶關世界遺產兩天遊 (2019/06/04-05)

### Passo de 2 Dias a Shaoguan para Visitar o Património Mundial (04-05/06/2019)

#### 行程 Itinerário :

第一天 1º dia	早上 7:30 於拱北關口集合 🚗 韶關曹溪(車程約 5 小時) 🚗 午餐 🚗 南華寺 🚗 馬壩人遺址 🚗 晚餐 🚗 入住風度華美達廣場酒店。 Concentração em frente ao Posto de Migração e Fiscal Fronteiriço de Gongbei às 7h30 🚗 Caoxi na cidade de Shaoguan (cerca de 5 horas de autocarro) 🚗 Almoço 🚗 Templo de Nanhua 🚗 Ruínas de ser humano antigo de Maba 🚗 Jantar 🚗 Alojamento no Ramada Plaza Shaoguan City Centre.
第二天 2º dia	酒店早餐 🚗 丹霞山 🚗 午餐 🚗 拱北口岸解散(車程約 5 小時)。 Pequeno-almoço no hotel 🚗 Montanha de Danxia 🚗 Almoço 🚗 Despedida junto ao Posto de Migração e Fiscal Fronteiriço de Gongbei (cerca de 5 horas de autocarro).

名額 Lugares	80 名 (成團人數最少 40 人) 80 pessoas (nº mínimo de participantes: 40 pessoas)			
對象 Destinatários	澳門退休公職人士及其配偶，以及撫卹金受領人 Aposentados e seus cônjuges, bem como pensionistas da Função Pública de Macau			
費用 Preços	會員 Beneficiários / Subscritores	公職補充福利制度 Sistema da Acção Social Complementar da Função Pública	退休人士及其配偶 (有權收取家庭津貼)，以及撫卹金受領人 Aposentados e seus cônjuges (com direito a auferir o subsídio de família), bem como pensionistas	MOP\$750.00
			退休人士配偶 (在職公務人員) Cônjuges dos aposentados (Trabalhadores dos serviços públicos no activo)	MOP\$900.00
		退休基金會退休及撫卹制度 Regime de Aposentação e Sobrevivência do Fundo de Pensões	澳門退休金及撫卹金受領人 Aposentados e pensionistas de Macau	MOP\$750.00
	非會員 Não-Beneficiários / Não-Subscritores	退休人士及其配偶，以及撫卹金受領人 Aposentados e seus cônjuges, bem como pensionistas		MOP\$1,070.00
<p>單人佔全房附加價 Supl. de quarto ocupado integralmente por um indivíduo: MOP\$250.00 如主辦單位未能安排同宿 (按繳費順序與其他同性別的單人報名者進行配對)，單人報名者須自付單人佔全房附加費。Caso a Organização não consiga arranjar alguém para ficar no mesmo quarto, (a Organização vai fazer o agrupamento com um dos outros inscritos individuais do mesmo sexo de acordo com a ordem de pagamento), o participante individual tem de pagar integralmente o suplemento de quarto por ele ocupado.</p> <p>此旅行團已包括來回交通費用、景點門票、一晚酒店住宿、一個酒店早餐、兩個午餐、一個晚餐、導遊和司機小費，以及人身意外保險和意外事故所引致身體受傷之醫療保險。為享有更全面的保障，參加者可自行購買合適的旅遊保險。O preço acima referido inclui transporte de ida e volta, bilhetes de entrada em locais de interesse, alojamento para 1 noite, 1 pequeno-almoço no hotel, 2 almoços, 1 jantar, gorjetas do guia e condutor, seguro de acidentes de viagem em grupo (acidentes pessoais e despesas médicas em caso de acidente). Para ter uma cobertura alargada, o participante pode adquirir um seguro de viagem adequado.</p>				
語言 Língua	廣東話 Cantonense			
報名日期及時間 Período e horário da inscrição	2019 年 4 月 24 日至 4 月 30 日辦公時間內接受電話或親臨報名。倘報名人數超過限額，本處將進行抽籤。抽籤排序之首 120 名人士的名單將在 2019 年 5 月 3 日上載至行政公職局網站，而中籤者將獲短訊通知。中籤者須於 2019 年 5 月 3 日至 5 月 8 日前來公職福利處繳付有關費用。 <b>逾期未付款者作自動棄權論</b> 。As inscrições poderão ser efectuadas por telefone ou pessoalmente dentro do horário de funcionamento, no período entre 24/4 e 30/4/2019. No caso do número de inscritos exceder o número de vagas existentes, proceder-se-á a um sorteio. Das listas dos primeiros 120 candidatos contemplados no sorteio será feito upload no <i>website</i> do SAFP no dia 3/5/2019. Os contemplados no sorteio serão informados por SMS e deverão dirigir-se à DASFP para efectuar o pagamento de 3/5 a 8/5/2019. <b>Se o pagamento não for efectuado no prazo estabelecido, a inscrição será considerada sem valor.</b>			

<p>報名手續及條款 Condições e regras de admissão</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 參加者於繳費時需提交身份證副本、旅遊證明文件副本(有效期為六個月以上)，以及所屬部門發出之工作證明文件副本(若有)。如未能齊備上述所有文件，恕不接受報名。No acto de pagamento, os participantes deverão apresentar as fotocópias do BIR e do documento de viagem com validade superior a 6 meses, bem como a fotocópia dos documentos comprovativos do trabalhador emitidos pelo serviço a que pertença (se houver). Caso ainda não estejam munidos de todos os documentos acima mencionados, não se aceita a inscrição.</li> <li>2. 如報名者欲以同一組別(最多2人一組)進行抽籤，請於報名時說明。Se os inscritos pretenderem ser sorteados para o mesmo grupo (limite máximo de 2 pessoas por grupo) deverão declará-lo aos trabalhadores no acto de inscrição.</li> <li>3. 抽籤只適用於會員，而抽籤後之後備名單將用作填補空缺。O sorteio é aplicável unicamente aos beneficiários e a lista de suplentes após o sorteio servirá para o suprimento de eventuais lugares vagos.</li> <li>4. 75歲或以上之參加者須提交由醫生填寫之健康聲明書，以證明其身體狀況適合參加此活動。Os participantes a partir de 75 anos têm de apresentar uma declaração médica devidamente preenchida, comprovando “Capacidade de viagem”.</li> <li>5. 若報名人數不足40人，主辦單位將保留不舉辦之權利。A Organização reserva-se o direito de não realizar a excursão, caso se verifique um número de participantes inferior a 40.</li> <li>6. 在不可抗力之情況下，主辦單位將報名首日順延翌日工作天，並以同樣的條款辦理有關報名手續。Se o primeiro dia da inscrição for adiado, por motivo de força maior, a inscrição será retomada no primeiro dia útil seguinte, em iguais condições.</li> <li>7. 行程只供參考，如有更改以旅行社安排為準。O itinerário serve, unicamente, de referência. Caso haja alterações, o arranjo feito pela agência de viagens turísticas será definitivo.</li> <li>8. 如有任何異議，主辦單位有權作最後決定。Em caso de eventual reclamação, a decisão final é da competência da Organização.</li> </ol>
<p>承辦單位之取消行程條款 Cláusula de cancelamento da excursão pela adjudicatária</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 酒店房間一經確認後，恕不接受任何取消行程之申請，並不獲任何退款。Logo que as reservas do alojamento sejam confirmadas, não se aceitam quaisquer pedidos de cancelamento nem haverá qualquer reembolso.</li> <li>2. 參加者在辦理退款手續時，須填妥退款申請表及附上相關之證明文件(如適用)。Os requerentes têm de preencher um boletim de reembolso e apresentar documentos comprovativos, quando se proceder às formalidades de reembolso (se aplicável).</li> </ol>
<p>報名和付款地點 Local de inscrição e de pagamento</p>	<p>澳門水坑尾街78號中建商業大廈9樓本局公職福利處 DASFP do SAFP, Rua do Campo, n.º78, Edf. Com. Chong Kin, 9º andar, Macau</p>
<p>付款方法 Forma de pagamento</p>	<p>如使用信用卡，最低刷卡金額為澳門幣200元(付款時間為上午09:30至下午06:30)。 Para usar o cartão de crédito, o montante a liquidar não poderá ser inferior a MOP200,00 (horário de pagamento: das 09h30 às 18h30).</p>
<p>查詢 Informações</p>	<p>查詢電話 Tel.: 28355200 / 28355201 - (林小姐 / 曾先生 Sra. Lam / Sr. Chang) 網址 Website: <a href="http://www.safp.gov.mo">www.safp.gov.mo</a> 電郵 E-mail: <a href="mailto:dasfp@safp.gov.mo">dasfp@safp.gov.mo</a></p>
<p>收集個人資料聲明 Declaração de recolha de dados pessoais</p>	<p>主辦單位在活動過程中可能會收集及處理個人資料(如影像、聲音等)。當中，有些資料可能是必須收集的，有些則可能是由當事人自願選擇提供的。如有疑問，請聯絡主辦單位。A Organização pode recolher e tratar os dados pessoais (tais como imagens, sons, etc.) durante a realização duma actividade. A recolha de algumas categorias de dados é obrigatória, outras facultativa na base da decisão voluntária do titular de dados. Para esclarecimento de dúvidas, por favor, contacte a Organização.</p>

主辦單位  
Organização

合辦單位  
Co-organização

旅遊承辦單位  
Adjudicatária da Excursão

保險承包單位  
Adjudicatária do Seguro

 行政公職局  
Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública

 澳門公共行政  
福利基金  
Fundo Social da  
Administração Pública de Macau

 退休基金會  
Fundo de Pensões

威廣旅行社(澳門)有限公司  
Agência de Viagens e Turismo  
Wei Guang (Macau), Limitada

美亞保險香港有限公司(澳門分行)  
AIG Insurance Hong Kong Limited  
(Sucursal de Macau)

傳閱文件編號 Circular n.º21/DRTSP-DASFP/2019

REF20190412